

Janisa S. Antoniazzi

Experienced EN<>PT(Br) Translator

Proz.com Certified PRO



Porto Alegre, RS, Brazil

Phone: +55 51 992837584

E-mail: janisa.antoniazzi@gmail.com



[Janisa Antoniazzi](#)

Education

- 1991 – 1996 Bachelor's degree in Translation English - Portuguese
UFRGS, Porto Alegre, Brazil.
- 1997 – 2002 Bachelor's degree in Translation Italian - Portuguese
UFRGS, Porto Alegre, Brazil.
- 2007 – 2008 Graduate Specialization in Linguistic Assistance and Proofreading (Portuguese)
UniRitter, Porto Alegre, Brazil.

Translation Experience

- 1996 – **Freelance translator:**
Translation of EN<>PT texts in the following fields:
HR (codes of conduct, staff training, e-learning courses)
Marketing (websites, ads, press releases, surveys)
Corporate Management (corporate guidelines, manuals, checklists)
Finance (financial statements, reports)
Medicine and Dentistry (articles, abstracts, guidelines, protocols, clinical trials, medical equipment)
Pharmacy (medication fact sheets)
- 2002 – 2007 Scientific Linguagem Ltda.
Editorial Assistant:
*Editorial assistance of *Jornal de Pediatria*, *Jornal Vascular Brasileiro*, *Revista HCPA* and *Revista de Psiquiatria do RS**
Project Manager:
Management of translation projects in the following areas: Corporate Management, Law, Engineering, Finance, IT, Marketing, Medicine, Telecom, and Metallurgy
- 2008 – 2016 Scientific Linguagem Ltda.
Translator and Proofreader:
*Translation and proofreading of medical/dentistry articles EN<>PT (Br) for major Brazilian and international scientific journals: *Jornal de Pediatria*, *Jornal Vascular Brasileiro*, *Revista de Psiquiatria do Rio Grande do Sul*, *Revista da Associação Médica Brasileira*, *Arquivos Brasileiros de Endocrinologia e Metabologia*, *Anais Brasileiros de Dermatologia*, *Plastic and Reconstructive Surgery*, *Dermatologic Clinics*, *Journal of Voice*, *BMC Med*, *Nutr Rev*, *Neurology and Urodynamics*, *J Gastroenterol Hepatol*, *J Gastroenterol Hepatol*, *Int J Lab Hematol*, *Cytom Clin Cytom*, *International Journal Epidemiology*, *Matern Child Health J*, *Int J Immunogenet*, *J Women's Health*, *Lat-Am J Pharm**

CAT Tools

Trados Studio 2017
Wordfast Pro 5
MemoQ
XTM
Translation Workspace
Memsources